



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHG:

Thứ Năm, Sáu: Chiều: 6:30pm Lễ: 7:00pm

Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Nguyễn Trần Trần: 209-954-6554

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

CHÚA NHẬT CHÚA BA NGÔI | 16-6-2019

Hiệp thông giữa Ba Ngôi Thiên Chúa

Hình ảnh một gia đình đầm ấm yêu thương hiệp nhất thường được Giáo Hội sử dụng để diễn tả mẫu nhiệm Ba Ngôi Thiên Chúa.

Trong thư mục vụ gửi cộng đồng dân Chúa năm 2002, Hội Đồng Giám Mục Việt Nam nhắc nhở các tín hữu rằng: "Chính sự hiệp thông mật thiết trong gia đình Kitô giáo là hình ảnh hiệp thông giữa Ba Ngôi Thiên Chúa" (số 6)

Khi nhìn vào một gia đình có "ngôi cha", "ngôi mẹ" và "ngôi con" hiệp thông với nhau cách mật thiết, chúng ta hiểu được phần nào sự hiệp thông giữa Ba Ngôi Thiên Chúa.

Tuy nhiên, vì tình yêu giữa Ngôi Cha, Ngôi Con và Thánh Thần mệnh mông như đại dương, trong khi tình yêu của các ngôi vị trong gia đình chỉ bằng giọt nước; và vì mức độ hiệp thông tỉ lệ thuận với mức độ yêu thương, nên sự hiệp thông giữa Ba Ngôi Thiên Chúa là vô cùng mật thiết so với sự hiệp thông còn quá mong manh giữa các thành viên trong gia đình.



Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con, và Đức Chúa Thánh Thần; sáng danh Thiên Chúa, Đấng đang có, đã có và sẽ đến.

Kh 1:8

Chúa Giêsu mời gọi sống hiệp thông theo mô hình Ba Ngôi

Được hiệp thông nên một trong yêu thương là một hạnh phúc tuyệt vời nên Chúa Giêsu muốn các môn đệ của Người chung chia hạnh phúc ấy. Vì thế, hôm xưa trong bữa tiệc ly, Người thành khẩn cầu xin cho các môn đệ: "Lạy Cha, xin cho tất cả chúng nên một, như Cha ở trong Con và Con ở trong Cha.... để họ được nên một như Chúng Ta là một. Con ở trong họ và Cha ở trong Con, để họ được hoàn toàn nên một". (Ga 17, 20-23)

Và hôm nay, Chúa Giêsu hướng nhìn về mỗi thành viên trong gia đình

chúng ta và cầu xin với Chúa Cha: "Lạy Cha, xin cho người cha, người mẹ và đứa con nầy nên một, như Cha ở trong Con và Con ở trong Cha." Rồi Người cũng hướng về mỗi tín hữu trong Hội Thánh và tha thiết khẩn cầu: "Lạy Cha, xin cho các tín hữu nầy được gắn bó nên một trong yêu thương như Chúng Ta là một."



TÔN SÙNG THÁNH TÂM lòng tôn sùng cần thiết của thời đại

"Lòng sùng kính Thánh Tâm là phương thế hữu hiệu nhất để đóng góp vào việc canh tân tâm linh và luân lý của thế giới như Công Đồng Vaticanô II đã kêu gọi Sự tôn sùng Thánh Tâm Chúa Giêsu là việc rất cao quý và đặc biệt cần thiết cho thời đại này". ĐGH Phaolô VI

**6:30pm thứ Năm & thứ Sáu:
CHẦU THÁNH THỂ & THÁNH LỄ**

TÔN THỜ THÁNH THỂ

"Cố THÁNH THỂ là cố tất cả."
Thánh Eymard

"Còn THÁNH THỂ là còn tất cả."
ĐHY Phanxicô Xaviê Thuận

KIỆU RƯỚC THÁNH THỂ LỄ MINH MÁU THÁNH 9AM CHÚA NHẬT 23-6-2019



Cộng Đoàn sẽ có kiệu rước tôn sùng THÁNH THỂ vào Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa. Kính mời toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa sốt sáng tham dự.



Chúa Nhật Mùa Thường Niên Lễ Chúa Ba Ngôi 16-06-2019

BÀI ĐỌC I: Cn 8, 22-31

"Khi địa cầu chưa sinh nở, sự khôn ngoan đã được sinh thành".

Trích sách Châm Ngôn.

Đây sự Khôn Ngoan của Thiên Chúa phán: "Chúa đã tạo thành nên ta là đầu sự việc của Người, trước cả những sự việc Người đã làm rất xa xưa. Ta đã được thiết lập tự thuở đời đời, ngay từ đầu tiên, khi địa cầu chưa sinh nở. Ta đã được sinh thành khi chưa có vực sâu, khi chưa từng có những dòng suối nước. Trước khi Chúa củng cố những ngọn núi cao, trước khi có những quả đồi, ta đã sinh ra rồi. Khi Người chưa tạo tác địa cầu, đồng ruộng, cũng chưa tạo nên hạt bụi đầu tiên của cõi trần ai. Khi Người xếp đặt muôn cõi trời, có ta ở đó, khi Người vạch ra vòng đai trên mặt vực sâu, khi Người định chỗ cho mây trời trên cõi cao xa, và những suối nước tự vực sâu vọt lên mạnh mẽ, khi Người đặt cương giới cho biển cả để nước đừng có vượt quá cõi bờ, khi Người đặt nền tảng cho trái đất, bấy giờ ta làm việc ở sát bên Người. Và mọi ngày ta làm cho Người sung sướng, luôn luôn nhân du ở trước nhan Người. Ta nhân du trên quả địa cầu, và gặp thấy hạnh phúc ở giữa con cái loài người". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Lạy Chúa, lạy Chúa chúng con, lạy lòng thay
danh Chúa khắp nơi hoàn cầu (C. 2A).

1) Khi con ngắm cõi trời, công cuộc tay Chúa tạo ra, vầng trăng và muôn tinh tú mà Chúa gây dựng, thì nhân loại là chi mà Chúa nhớ tới? con người là chi mà Chúa để ý chăm nom?

2) Chúa dựng nên con người kém thiên thần một chút, Chúa trang sức con người bằng danh dự với vinh quang; Chúa ban cho quyền hành trên công cuộc tay Ngài sáng tạo, Chúa đặt muôn vật dưới chân con người.

3) Nào chiêm, nào bò, thôi thì tất cả, cho tới những muông thú ở đồng hoang, chim trời với cá đại dương, những gì lợi khắp nẻo đường biển khơi.

BÀI ĐỌC II: Rm 5, 1-5

"Thánh Thần ban cho chúng ta lòng mến Chúa".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, khi được đức tin công chính hoá, chúng ta được bình an trong Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng cho chúng ta dùng đức tin mà tiến đến ân sủng, và đứng vững ở đó, và được hiển vinh trong niềm hy vọng vinh quang của con cái Chúa. Không những thế, chúng ta còn được vinh hiển trong gian nan, khi biết rằng gian nan rèn nhẵn nạy, nhẵn nạy rèn nhân đức, còn nhân đức rèn cây trồng. Nhưng cây trồng không đưa đến thất vọng, vì lòng mến Chúa được Thánh Thần, Đấng ban cho chúng ta, đổ xuống lòng chúng ta. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

SÁNG DANH ĐỨC CHÚA CHA, VÀ ĐỨC CHÚA CON,
VÀ ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN; SÁNG DANH THIÊN
CHÚA, ĐÁNG ĐANG CÓ, ĐÃ CÓ VÀ SẼ ĐẾN.

PHÚC ÂM: Ga 16, 12-15

"Tất cả những gì Cha có, đều là của Thầy; Thánh Thần sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Thầy còn nhiều điều phải nói với các con, nhưng bây giờ các con không thể lĩnh hội được. Khi Thần Chân lý đến, Người sẽ dạy các con biết tất cả sự thật, vì Người không tự mình mà nói, nhưng Người nghe gì thì sẽ nói vậy, và Người sẽ bảo cho các con biết những việc tương lai. Người sẽ làm vinh danh Thầy, vì Người sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con. Tất cả những gì Cha có đều là của Thầy, vì thế Thầy đã nói: Người sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con". Đó là lời Chúa

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 15-06-2019: LH Phêrô Trần Xuân (Trần Quê)

CN 16-06-2019: -8g: LH Phêrô Hoàng Thông (Nguyễn thị Ái) – LH Giuse Thanh (ÔB Thủy) – LH Giuse Nguyễn Văn Tiền, Maria Đặng thị Ngự, Maria Trịnh Thị Đỗ (Nguyễn thị Sanh) - 10g: LH Phêrô (Vũ Quang Riện)

TH 17-06-2019: LH Giuse Hoàng Văn Nghĩa (Bà Ngoan)

TB 18-06-2019: LH Phêrô (ân danh)

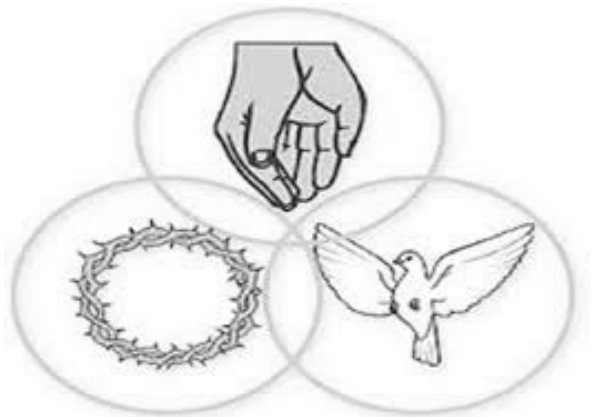
TT 19-06-2019: LH Matta Nguyễn thị Lanh (Chị Hiền)

TN 20-06-2018: LH Giuse Trần Sự (ÔB Nguyễn thị Sanh)

TS 21-06-2019: LH Phêrô Trần Hiền (Hoà Vân)

TB 22-06-2019: LH Maria Nguyễn thị Chèo (ÔB Nguyễn thị Sanh)

SỐNG MẦU NHIỆM BA NGÔI TRONG CHÚA THÁNH THẦN



Là con người có nhiều giới hạn, chắc hẳn chúng ta phải công nhận là chúng ta không thể nào hiểu hết tất cả mọi sự trên thế gian này. Huống chi đối với những điều cao siêu mầu nhiệm. Hôm nay cùng với Giáo hội chúng ta mừng trọng thể một trong ba mầu nhiệm chính trong đạo Công giáo. Đó là mầu nhiệm một Thiên Chúa duy nhất trong ba ngôi vị.

Làm sao chúng ta có thể hiểu thấu mầu nhiệm này cũng như sống mầu nhiệm này được nếu không được hướng dẫn bởi ơn trên. Trong đoạn Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với chúng ta: “Khi nào Thần Khí sự thật đến, Ng ười sẽ dẫn anh em tới sự thật toàn vẹn ” (Ga 16, 13). Sự thật toàn vẹn ấy là chúng ta đang sống trong tình yêu của mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi. Đồng thời, trong Chúa Thánh Thần chúng ta cũng được kêu mời sống mầu nhiệm ấy trong cuộc sống hằng ngày.

Chúng ta đã được học giáo lý: Chúa Cha tạo dựng, Chúa Con cứu chuộc và Chúa Thánh Thần thánh hóa. Có vẻ như Ba Ngôi làm việc riêng rẽ, nhưng nhờ mạc khải của Chúa Giêsu dưới sự soi sáng của Chúa Thánh Thần chúng ta biết được trong Cha có Con, trong Con có Cha và Thánh Thần chính là tình yêu giữa Cha và Con.

Do đó, mỗi người chúng ta đang được may mắn sống trong tình yêu của Thiên Chúa Ba Ngôi. Tình yêu ấy đưa con người lên địa vị làm con trong Chúa Con. Qua Bí tích Rửa tội chúng ta được đón nhận ơn vô cùng cao quý ấy. Rồi qua Bí tích Hòa giải chúng ta lấy lại được ơn ấy do tội lỗi mà chúng ta đánh mất.

Ba Ngôi cùng một uy quyền, cùng một bản thể và cùng một mục tiêu duy nhất. Mục tiêu đó là đem tình yêu và hạnh phúc đến cho con người. Là con của Chúa chúng ta hãy hết sức hành diện về điều ấy.

Để rồi với niềm hân hoan đó, mỗi ngày chúng ta cố gắng sống mầu nhiệm này cho thật tốt trong cuộc sống hằng ngày. Đây là mầu nhiệm độc đáo của người con Chúa. Càng sống yêu thương nhau bao nhiêu chúng ta càng làm cho mầu nhiệm ấy được sáng tỏ bấy nhiêu.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 09/06/2019: \$1,476.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 09/06/2019: \$713.00
- A/C Nguyễn Thị Kim Cương dâng cúng Tr. Tâm: \$100.00

KHÓM GIOAN BAOTIXITA sẽ mừng bốn mạng trong Thánh lễ 10:00 am vào Chúa Nhật ngày 23/6/2019 và tiệc mừng ngay sau Thánh lễ . Kính mời tất cả giáo dân thuộc Khóm Gioan Baotixita tham dự đông đủ.

Rất mong sự đáp ứng của tất cả quý vị,

Ban đại diện Khóm Gioan Baotixita

THÔNG BÁO VỀ PHIẾU ĐỀ CỬ VÀ ỨNG CỬ BẦU BAN CHẤP HÀNH CỘNG ĐOÀN

Ban Bầu Cử Ban Chấp Hành Cộng Đoàn đã thu gom phiếu Đề Cử và Ứng Cử Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn nhiệm kỳ 2019-2021 từ Linh Mục Quản Nhiệm và các thùng phiếu mà quý giáo dân đã thực hiện. Số phiếu thu gom bao gồm một số phiếu Ẩn Danh (Phiếu Ẩn Danh là phiếu không có tên người đề cử hoặc không viết tên mà chỉ ký tên). Tổng số phiếu như sau:

CHÚA NHẬT 02/06/2019:

Tổng cộng: 21 phiếu.

- Ông Nguyễn Quang: 19 phiếu (bao gồm 4 phiếu ẩn danh)

- Ông Huỳnh Quế: 2 phiếu (*)

(*) Ông Huỳnh Quế sẽ không có trong danh sách ứng cử viên vì là thành viên của Ban bầu Cử theo Thể Lệ Bầu Cử quy định)

CHÚA NHẬT 09/06/2019:

Tổng cộng: 38 phiếu

- Ông Trần Huệ: 1 phiếu,

- Ông Lê Hữu Ngọc: 2 phiếu,

- Ông Lê Văn Sỹ: 1 phiếu,

- Ông Nguyễn Văn Luật: 3 phiếu (bao gồm 1 phiếu ẩn danh)

- Ông Trần Hòa: 2 phiếu,

- Ông Lê Thành: 2 phiếu,

- Ông Nguyễn Quang: 27 phiếu (bao gồm 4 phiếu ẩn danh).

Chúa Nhật 16/06/2019, theo Lịch Trình Bầu Cử là ngày cuối cùng giáo dân cộng đoàn Đề Cử và Ứng Cử. Linh Mục Quản Nhiệm và Ban Bầu Cử kính mong quý ông bà và anh chị em hăng hái tham gia góp phiếu Đề Cử và Ứng Cử để công tác tổ chức Bầu Cử Ban Chấp Hành Cộng Đoàn được thành công mỹ mãn.

Nguyện xin tình yêu của Thiên Chúa Ba Ngôi luôn ở cùng chúng ta và xin Người ban thêm sức mạnh để chúng ta biết sống mầu nhiệm cao cả này cho thật tốt trong cuộc sống.

http://www.giaophanvinh.net/chua-nhat-le-chua-ba-ngoi-nam-c-cac-bai-suy-niem-chu-giai-loi-chua-5973#Trinity-C_49

NỮ NHÀ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca. 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: **209-361-6194**

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA

♦CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SUỐI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CÓ BẢN SẴN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỖI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111
HANNAH NGUYỄN: (408)550-4958
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. Stkn, CA 95207 **209-478-5912 Cel : 209-298-1237**
facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
Instagram Lin_Permanent_Makeup_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẮT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỎ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing

STOCKTON CẦN GẤP THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.
VÀ CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA
CẨM ƠN
tel: 209-609-0445

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broadway Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT
TO HOMES
AND BUSINESSES
25% go back to church
Cable & Internet
\$75/month
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION
TÔI NÓI TIẾNG VIỆT

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota

HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A DỪNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

STOCKTON HOT NAIL **SINGNATURE NAILS & SPA**
Stockton & Lodi
CẦN THỢ KINH NGHIỆM BỘT LƯƠNG CAO VÀ CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC. LƯƠNG CAO TIPS NHIỀU.
XIN LIÊN LẠC CHỊ HƯỜNG:
TEL: 209-466-2334
CẦN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ CHÂN TAY NƯỚC LƯƠNG CAO TIPS NHIỀU.
THẬT LÒNG XIN GỌI:
209-918-4223 OR 209-323-4175

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẴN + DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ